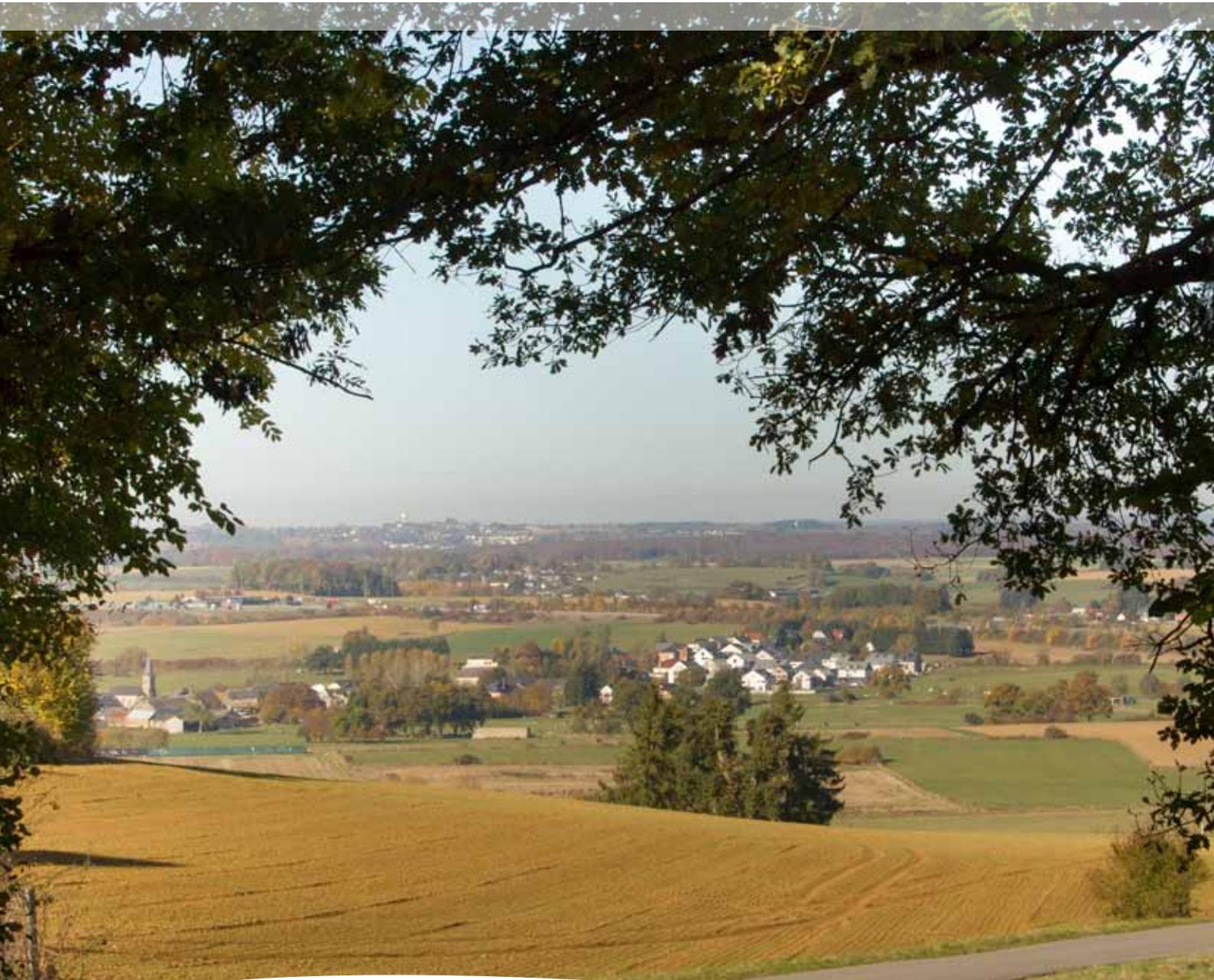


De GEMENGEBUET

GARNICH | DUELEM | HÉIWENG | KOLER



Informationsblat
vun
der Gemeng Garnich

www.garnich.lu

01
2017



EDITORIAL

Léif Matbiergerinnen, léif Matbierger !

De neie Pompjeesbau a Gemengenatelier zu Garnich gëtt Mëttwochs de 24. Mee ëm 16:00 Auer a Presenz vum Inneminister agewéit. Dir sidd heimat all häerzlech invitíert. E spezielle Flyer gëtt no Ouschteren an all Haus verdeelt. De neie Gemengenatelier mat senger moderner Infrastruktur ass am Laf vun de leschte Méint vun de Gemengenaarbechter ageriicht ginn.

De Chantier vun der Rixebréck huet nom Congé collectif am Januar ugefaangen an ass trotz dem kale Wieder gutt weiderkomm. Spéitstens fir de Congé collectif vum Summer ass d'Strooss nees op. Desweideren huet d'Entreprise ugefaangen e Foussgängerwee z'aménagéieren, esou dass een no den Aarbechten an aller Sécherheet vum Trottoir aus dem Rixegoard op den Trottoir an d'Rue de Holzem tréppele kann. Nach eng Kéier e grousse Merci un déi 2 Proprietäre vun den Terrainen op deenen dése Wee gebaut gëtt. Ouni hiert Entgéintkomme wier dése flotte Foussgängerwee net méiglech gewiescht.

De Sonndeg, 30. Abrëll empfänke mer an eiser Gemeng, elo schonns fir déi 10. Kéier am Kader vum Festival Elys Jacobs, d'Weltelite vum Dammevëlosport. Dat Evenement huet an der Téschenzäit esou eng Envergure kritt, datt di lescht Stonn vun der Course zu Garnich "life" op der Televioun an awer och op engem groussen Ecran beim Podium iwwerdro gëtt.

De 5., 6. an 12. Mee organiséiert eis Kulturkommissioun den 2. Klengkonschtfestival am Veräinshaus zu Garnich an am Keller zu Duelem. De Programm fannt Dir op der Säit 23 an désem Gemengebuet. Et misst fir jiddereen eppes derbäi sinn. Den Entrée ass ass fir all Manifestatiounen fräi.

D'Jugend- a Sportskommissioun organiséiert de Freideg, 19. Mee Owes zu Garnich e flotte Petanquetournoi op dem "Boulodrome" téscht dem Veräinshaus an der Maison Relais. Kuckt op der Säit 22 an désem Gemengebuet. Avis aux amateurs !

De Schäfferot

Georges Fohl | Nico Biver | Henri Franck

SOMMAIRE

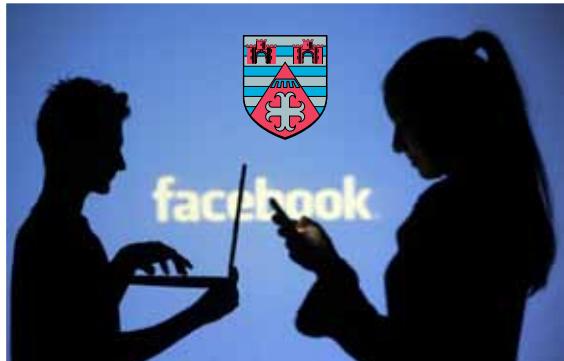
- | | | |
|--------------------------------|--|---------------------------------|
| 2 Editorial | 11 Zoom sur "HIS" | 19 Agenda |
| 2 Sommaire | 12 Zoom sur "Late Devils 58" | 20 A ne pas manquer |
| 3 A la une | 13 Zoom sur "SICA" | 24 Jugendhaus Mamer |
| 4 Conseil communal | 13 Zoom sur "SuperDrecksKëscht" | 26 Rétrospectives |
| 6 100% Garnich | 14 Environnement | 37 Recette: bon appétit! |
| 10 Zoom sur "3 asbl'en" | 16 Administratif | 38 Numéros utiles |

Gléckwënsch fir d'gëllen Hochzäit !
50 Joer Bestuet



D'Hochzäit tëscht der Madame Marie-Jeanne THEISEN an dem Här René BECKER gouf den 3. Februar 1967 offiziell gefeiert. Eis beschte Gléckwënsch fir d'gëllen Hochzäit !

Facebook-Seite der Gemeinde Garnich



Sieen sie immer informiert über Veranstaltungen und Neuheiten in Ihrer Gemeinde. Neben der Internetseite www.garnich.lu steht Ihnen die Facebook-Seite der Gemeindeverwaltung zur Verfügung und liefert unter anderem Informationen über alles was in der ganzen Gemeinde stattfindet.

Besuchen sie unsere Facebook-Seite unter
„Gemeinde Garnich“



Remise de diplôme de l'UGDA
- Union Grand-Duc Adolphe -



L'École de musique de l'UGDA opère dans trois domaines: Enseignement musical - Stages et séminaires - Concours Jeunes Solistes.

L'UGDA organise les cours de la "Regional Musekschoul Westen". Les cours sont organisés en étroite collaboration avec les sociétés musicales locales.

Responsable et coordinateur local

Marc Olinger
Tél.: 691 470 004
E-mail: marcnat@pt.lu



Changement d'adresse:
Office Social Régional Steinfort



Changement d'adresse et de contact

11, rue de Kleinbettingen | L-8436 Steinfort
Tél.: 28 22 75-1 | Fax: 28 22 75-230
E-mail: info@osrsteinfort.lu

CONSEIL COMMUNAL



Séance du
Sitzung vom
09/01/2017



PRÉSENCE
ANWESENDE

Georges FOHL, bourgmestre
Nico BIVER, échevin
Patrick LUX, échevin
Henri FRANCK, conseiller
Jean-Paul GAASCH, conseiller

Léa SEILER-GENGLER, conseillère
Karin HIRSCH-NOTHUM, conseillère
Lou DONDLINGER, conseiller
Sascha URBANZICK, conseiller
Mireille SCHMIT, secrétaire communale

SÉANCE NON PUBLIQUE

1. DÉSIGNATION D'UN CANDIDAT À PROPOSER AU MINISTRE DE L'INTÉRIEUR POUR REMPLIR LA FONCTION D'ÉCHEVIN

Au scrutin secret et sur 9 bulletins valables (5 voix pour Monsieur Henri FRANCK et 4 voix pour Monsieur Lou DONDLINGER) le conseil communal propose à Monsieur le Ministre la candidature de Monsieur Henri FRANCK en remplacement de l'échevin démissionnaire Monsieur Patrick LUX.

NICHT ÖFFENTLICHE SITZUNG

1. BENENNUNG EINES KANDIDATEN WELCHER DEM INNENMINISTER ZWECKS ERFÜLLUNG DER SCHÖFFENFUNKTION VORZUSCHLAGEN IST

In geheimer Abstimmung und auf 9 gültigen Stimmzetteln (5 Stimmen für Herrn Henri FRANCK und 4 Stimmen für Herrn Lou DONDLINGER) schlägt der Gemeinderat dem Herrn Minister die Kandidatur von Herrn Henri FRANCK als Nachfolger des zurückgetretenen Schöffen Herrn Patrick LUX vor.



Séance du
Sitzung vom
09/01/2017



PRÉSENCE
ANWESENDE

Georges FOHL, bourgmestre
Nico BIVER, échevin
Patrick LUX, échevin (sauf p.2 - außer P.2)
Henri FRANCK, conseiller
Jean-Paul GAASCH, conseiller

Léa SEILER-GENGLER, conseillère
Karin HIRSCH-NOTHUM, conseillère
Lou DONDLINGER, conseiller
Sascha URBANZICK, conseiller
Mireille SCHMIT, secrétaire communale

SÉANCE PUBLIQUE

1. ALLOCATION DE SUBSIDES

Considérant que deux jeunes habitants de la commune de Garnich sont membres d'une équipe du « Sportlycée » qui s'est qualifiée pour les championnats du monde de natation, le conseil communal décide à l'unanimité des voix d'allouer le subside suivant : 100 € pour le « Sportlycée ».

2. FABRIQUE D'ÉGLISE DE GARNICH : AUTORISATION POUR ESTER EN JUSTICE

Avec une voix pour (Franck) et sept abstentions le conseil communal autorise la fabrique d'église de Garnich à ester en justice en vue de faire annuler la convention du 26 janvier 2015, signée entre le Ministre de l'Intérieur d'un côté et l'Archevêque de Luxembourg de l'autre côté.

3. SICONA-OUEST : MODIFICATION DES STATUTS

À l'unanimité des voix le conseil communal approuve le nouveau texte des statuts du SICONA-Ouest.

4. CONTRAT COLLECTIF DES OUVRIERS DES COMMUNES DU SUD – AVENANT

Le conseil communal décide à l'unanimité des voix d'approuver l'avenant du 16 janvier 2017 concernant le contrat collectif pour ouvriers des communes du sud.

5. CONVENTION RELATIVE À L'UTILISATION DE LA PISCINE À STEINFORT – APPROBATION

À l'unanimité des voix le conseil communal approuve la convention relative à la natation scolaire, laquelle a été signée en date du 19 janvier 2017 entre les collèges des bourgmestres et échevins des communes de Garnich et Steinfort, ceci dans le cadre de la construction d'un complexe sportif régional à Steinfort.

ÖFFENTLICHE SITZUNG

1. BEWILLUNG VON ZUSCHÜSSEN

Berücksichtigend dass zwei junge Einwohner der Gemeinde Garnich Mitglieder einer Mannschaft des „Sportlycée“ sind welche sich für die Weltmeisterschaften im Schwimmen qualifiziert hat, bewilligt der Gemeinderat einstimmig folgenden Zuschuss : 100 € für den „Sportlycée“.

2. KIRCHENVORSTAND AUS GARNICH: BEFUGNIS UM GERICHTLICHE SCHRITTE EINZULEITEN

Mit einer Stimme dafür (Franck) und sieben Enthaltungen ermächtigt der Gemeinderat den Kirchenvorstand aus Garnich gerichtliche Schritte einzuleiten, dies zwecks Auflösung der Konvention vom 26. Januar 2015, welche zwischen dem Innenminister einerseits und dem Erzbischof von Luxemburg andererseits unterzeichnet wurde.

3. SICONA-OUEST : SATZUNGSÄNDERUNG

Einstimmig nimmt der Gemeinderat die Satzungsänderung des SICONA-Ouest an.

4. KOLLEKTIVVERTRAG FÜR DIE ARBEITER DER SÜDGEMEINDEN – ZUSATZVEREINBARUNG

Der Gemeinderat nimmt die Zusatzvereinbarung vom 16. Januar 2017 betreffend den Kollektivvertrag für die Arbeiter der Südgemeinden einstimmig an.

5. KONVENTION BETREFFEND DIE BENUTZUNG DES SCHWIMMBADES IN STEINFORT – GENEHMIGUNG

Einstimmig genehmigt der Gemeinderat die Konvention betreffend das Schulschwimmen, welche am 19. Januar 2017 zwischen den Schöffenräten der Gemeinden Garnich und Steinfort unterzeichnet wurde, dies im Rahmen des Baus eines regionalen Sportkomplexes in Steinfort.

6. CIMETIÈRES – CONCESSIONS DE SÉPULTURES ET DE COLUMBARIUMS

À l'unanimité des voix, le conseil communal approuve deux concessions de sépultures et de columbariums (Cimetières de Garnich et Dahlem).

7. DÉNOMINATION D'UNE RUE À DAHLEM

Dans le cadre du plan d'aménagement particulier « rue des Trois Cantons » à Dahlem, le conseil communal décide unanimement de dénommer une rue « Op Bommert ».

8. FIXATION DU PRIX DE VENTE POUR BOIS DE CHAUFFAGE

À l'unanimité des voix le conseil communal fixe les prix de vente pour le bois de chauffage de la commune de Garnich comme suit :
Prix par stère (0,7m³) = 50 € ttc

Ce tarif est majoré comme suit :

- Découpe à 50 cm / par stère = 13 € ttc
- Découpe à 33 cm / par stère = 14 € ttc
- Découpe à 25 cm / par stère = 16 € ttc

9. PLAN PLURIANNUEL FINANCIER 2017

Le collège des bourgmestre et échevins communique la version initiale du plan pluriannuel financier (PPF) au conseil communal, tel que prévu par le règlement grand-ducal du 30 juillet 2013.

10. CRÉATION D'UN POSTE POUR LE SERVICE ADMINISTRATIF

Avec quatre voix pour (Fohl, Biver, Hirsch-Nothum, Lux), quatre voix contre (Seiler-Gengler, Gaasch, Dondlinger, Urbanzick) et une abstention (Franck), le conseil communal décide de ne pas créer de poste d'expéditionnaire administratif sous le statut de fonctionnaire communal.

11. CRÉATION D'UN POSTE DE SALARIÉ À TÂCHE MANUELLE

En vue de renforcer l'équipe du service technique, le conseil communal décide à l'unanimité des voix de créer un poste de salarié à tâche manuelle.

SÉANCE NON PUBLIQUE

12. TRANSPORT SCOLAIRE

À l'unanimité des voix le conseil communal décide d'engager un remplaçant jusqu'à la fin de l'année scolaire, ceci en vue de surveiller le transport scolaire.



AVIS AU PUBLIC

Projet
d'aménagement
à Dahlem

Projet d'aménagement particulier concernant des fonds sis à Dahlem, au lieu-dit « Um Weier », nos cad 570/1240, section D de la commune de Garnich, présenté par le bureau d'études Luxplan.

La délibération du Conseil Communal du 1er août 2016, relative à l'approbation du projet d'aménagement particulier susmentionné, a été approuvée par Monsieur le Ministre de l'Intérieur en date du 27 février 2017, référence 17810/5C.

Le projet est déposé aux bureaux du service technique, où le public pourra en prendre connaissance.

Conformément à l'article 7 de la loi du 7 novembre 1996 portant organisation des juridictions de l'ordre administratif, un recours contre la décision intervenue est ouvert devant le tribunal administratif. Ce recours doit être introduit dans les trois mois de la publication du susdit acte.

6. FRIEDHÖFE – KONZESIONEN FÜR GRABSTÄTTELN UND URNENPLÄTZE

Einstimmig bewilligt der Gemeinderat zwei Konzessionsverträge für Grabstätten und Urnenplätze (Friedhöfe in Garnich und Dahlem).

7. BENENNUNG EINER STRASSE IN DAHLEM

Im Rahmen des Teilbebauungsplans „rue des Trois Cantons“ in Dahlem entscheidet der Gemeinderat einstimmig eine Straße „Op Bommert“ zu benennen.

8. FESTLEGUNG DER PREISE FÜR BRENNHOLZ

Einstimmig legt der Gemeinderat die Preise für das Brennholz der Gemeinde Garnich wie folgt fest :
Preis pro Ster (0,7m³) = 50 € ttc

Dieser Preis erhöht sich wie folgt :

- Holzschnitt von 50 cm / pro Ster = 13 € ttc
- Holzschnitt von 33 cm / pro Ster = 14 € ttc
- Holzschnitt von 25 cm / pro Ster = 16 € ttc

9. MEHRJÄHRIGER FINANZPLAN 2017

Der Schöffenrat teilt dem Gemeinderat die initiale Ausgabe des mehrjährigen Finanzplans (PPF) mit, so wie es von der Großherzoglichen Verordnung vom 30. Juli 2013 vorgesehen ist.

10. SCHAFFUNG EINES POSTENS FÜR DEN ADMINISTRATIVEN DIENST

Mit vier Stimmen dafür (Fohl, Biver, Hirsch-Nothum, Lux), vier Stimmen dagegen (Seiler-Gengler, Gaasch, Dondlinger, Urbanzick) und einer Enthaltung (Franck) entscheidet der Gemeinderat keinen Posten als „expéditionnaire administratif“ unter dem Statut des Gemeindebeamten zu schaffen.

11. SCHAFFUNG EINES POSTENS FÜR EINEN ARBEITER MIT HANDWERKLICHEN AUFGABEN

Um die Mannschaft des technischen Dienstes zu verstärken entscheidet der Gemeinderat einstimmig einen Posten für einen Arbeiter mit handwerklichen Aufgaben zu schaffen.

NICHT ÖFFENTLICHE SITZUNG

12. SCHÜLERTRANSPORT

Einstimmig entscheidet der Gemeinderat bis zum Ende des Schuljahres einen Stellvertreter einzustellen, dies um den Schülertransport zu überwachen.

jepeuxvoter.lu

ELECTIONS COMMUNALES

**Inscrivez-vous
jusqu'au 13 juillet 2017**



Je peux voter !

**INSCRIVEZ-VOUS SUR LES
LISTES ÉLECTORALES**

En participant aux élections communales du 8 octobre 2017, vous choisissez directement les 9 conseillers communaux qui défendront vos intérêts pour les 6 ans à venir !

**Pourquoi voter comme
non-luxembourgeois ?**

Le Luxembourg compte 576.249 habitants dont 47% de ressortissants étrangers. Le 8 octobre 2017, soyons nombreux à participer aux élections communales. Le droit de vote est un moyen fondamental de participation à la vie sociale, économique, politique et culturelle de votre commune.

En tant que résident non-luxembourgeois vous pouvez participer aux élections communales, à condition :

- d'avoir 18 ans le jour des élections (le 8 octobre 2017) ;
- de résider au Luxembourg depuis au moins 5 ans au moment de l'inscription ;
- de se rendre à l'administration communale jusqu'au 13 juillet 2017 inclus (avec carte d'identité ou passeport) ;
- de remplir 2 déclarations fournies par la commune.



Ich Darf Wählen !

**SCHREIBEN SIE SICH IN DIE
WÄHLERLISTEN EIN**

Durch eine Teilnahme an den Gemeindewahlen am 8. Oktober 2017 wählen Sie direkt die 9 Gemeinderäte, die Ihre Interessen die kommenden Jahre vertreten werden !

**Warum als Nicht-Luxemburger
wählen gehen ?**

Luxemburg hat 576.249 Einwohner, von denen 47% Angehörige anderer Staaten sind. Nehmen Sie daher am 8. Oktober 2017 zahlreich an den Kommunalwahlen teil. Das Wahlrecht ist ein fundamentales Mittel um am sozialen, wirtschaftlichen, politischen und kulturellen Leben Ihrer Gemeinde teilzunehmen.

Alle Nicht-Luxemburger haben das Recht an den Kommunalwahlen teilzunehmen, unter der Bedingung :

- dass sie am Tag der Wahl 18 Jahre alt sind (8. Oktober 2017) ;
- dass sie zum Zeitpunkt der Aufnahme ins Wählerverzeichnis seit mindestens 5 Jahren in Luxemburg ansässig sind ;
- dass sie sich bis einschließlich 13. Juli 2017 zur Gemeindeverwaltung begeben (mit Ausweis oder Pass) ;
- dass sie 2 von der Gemeinde ausgehändigte Erklärungsformulare ausfüllen.



I can vote !

**REGISTER ON THE
ELECTORAL LISTS**

By participating in the municipal elections of 8 October 2017, you will choose directly the 9 municipal councillors who will defend your interests for the 6 years to come!

**Why vote as a
non-Luxembourgish resident ?**

Luxembourg has 576,249 inhabitants, 47% of whom are foreign nationals. On 8 October 2017, let us turn out to vote in the municipal elections in large number. The right to vote is a fundamental means of participating in the social, economic, political and cultural life of your municipality.

As a non-Luxembourgish resident, you can participate in municipal elections, provided you:

- are 18 years of age on the day of the elections (8 October 2017);
- have been residing in Luxembourg for at least 5 years at the time of registration;
- go to the town hall by 13 July 2017 inclusive (with your identity card or passport);
- complete 2 declarations provided by the municipality.

JOURNÉES NATIONALES D'INSCRIPTION SUR LES LISTES ÉLECTORALES

À côté des heures d'ouverture habituelles, et afin de vous faciliter cette démarche administrative, la commune de Garnich ouvrira exceptionnellement ses portes aux dates suivantes :

Samedi, le 13 mai 2017 de 10.00 à 12.00 heures
Samedi, le 1er juillet 2017 de 10.00 à 12.00 heures

le mercredi 24 mai 2017

INAUGURATION

NOUVEAU BÂTIMENT À GARNICH

Le collège des bourgmestre et échevins de la commune de Garnich
a l'honneur de vous inviter à l'inauguration
du nouveau bâtiment pour son

SERVICE D'INCENDIE ET DE SAUVETAGE
et pour son **SERVICE TECHNIQUE**.

ceci en présence de Monsieur le Ministre de l'Intérieur.



Celle-ci aura lieu le

Mercredi, 24 mai 2017 à 16h00

sur le site du nouveau complexe: 7, rue des Trois Cantons | L-8354 Garnich



L'inauguration sera suivie
d'une visite des lieux
et d'un verre de l'amitié.

Aménagement de la cour de récréation de l'école fondamentale à Garnich



En septembre 2015, le conseil communal avait approuvé à l'unanimité des voix le devis concernant l'aménagement de la cour de récréation à Garnich. Depuis, les travaux ont bien avancé et touchent à la dernière phase.

Le total de 3.851,94 m² sera divisé en 6 zones différentes. S'y retrouveront une place pour des jeux de balle, un sol en caoutchouc avec des jeux divers, un petit amphithéâtre un espace vert sous forme d'une aire de jeux d'aventure, un préau...

L'accès vers la nouvelle école est adapté dans le but de réduire la différence de niveau. Une rampe permettra l'accès aux personnes à mobilité réduite. L'accès vers l'ancienne mairie et vers l'ancien bureau de la poste devient une partie intégrante de la cour de récréation, le nouvel espace étant marqué par la création d'un préau couvert supplémentaire. Les têtes de murs sont aménagées de manière plus agréable, offrant des sièges aux enfants.

La fin des travaux est prévue pour la rentrée scolaire en automne 2017.



“Late Night Bus” pour la fête nationale



Les festivités principales pour la fête nationale luxembourgeoise auront traditionnellement lieu la veille, donc cette année le jeudi, 22 juin 2017. Le “Late Night Bus 240”, qui circule tous les weekends de l’année, fonctionnera également pendant cette soirée de fête.

Veuillez trouver l'horaire avec les arrêts respectifs sur le site Internet www.garnich.lu dans la rubrique “Mobilité dans la commune”.



Offre d'emploi

D'Chorale Ste Cécile Garnich-Dahlem asbl
sicht
en(g) Dirigent(in)

Kontakt: Milly SCHMIT
Tel.: 691 80 44 14 | E-Mail: milly.schmit@education.lu



Appel pour contact

BABYSITTING & COURS DE RATTRAPAGE

Vous proposez du “Babysitting” ou vous offrez des cours de rattrapage? L’administration communale donne la possibilité aux habitants de la commune de Garnich d’annoncer leur offre sur son site Internet et dans le « Gemengebuet ».

Inscrivez-vous au secrétariat communal :
38 00 19 - 65 | www.garnich@pt.lu



Cours de rattrapage

COURS DE RATTRAPAGE
français, allemand, mathématiques
Martine Fischer de Kahler: 661 93 13 28

"Réckbléck & Ausbléck" 3 asbl'en



DUELEMER LEIT asbl

D'Duelemer Leit probéieren datt hiert Duerf lieweg bleibt an al Traditiounen weider gefouert ginn. Si probéieren Jonk an Al , Stackduelemer a Neiduelemer zesummen ze féieren, datt jiddereen sech zu Duelem wuel fillt.

Láscht Joer hu mer dat gemaach duerch d' Organisatioun vun der Kiermes an engem Ausflug op Veianen, Ouschtereeärfierwe matdeKanner a Begleedung, Oprichtung vun engem Insektenhotel a Spadséiere goen, Public Viewing vun der EM-Final, Bastelen vun Adventskräanz. Och treffen sech e Grupp Fraen fir zesummen Handarbecht ze maachen. Eemol am Mount ass den Duelemer Keller op fir e gemitterlecht Zesummesinn, wou gepotert, gespillt, gepuzzelt an eppes Klenges giess a gedronk gëtt.

Duelemer Leit probéieren och un der Verschéinerung vum Duerf mat ze schaffen. Duerfir hate mer Versammlungen mat Gemengevertrieder fir eng Platz bei der aler Kapell als flotten Duerfkär an d' Rei ze setzen.

Fir dat alles ze koordinéiere gesi sech de Comité an all aner Interesséiert bal eemol am Mount.

Kontakt : duelemer.leit@garnich.lu



KOLER BIERGER asbl

D'Koler Bierger goufen op Initiativ vun der Garnecher Gemeng, an der hei am Duerf gutt bekannter Garnecher Ronn, an d'Liewe geruff, fir Zieler an Objektiver aus dése Gespréichsronne weider ze verfollegen an di eng oder aner Iiddi, déi mir als "Bierger" vu Koler hunn, ze realiséieren.

Fir dëst an enger juristesche legaler Form kënnen ze maachen, hunn mir zesummen eng Vereenegung ouni Gewënnezweck gegrënnt. D'Koler Bierger verstinn sech net als neie "Club", mee vill méi als Interessegemeinschaft fir zesummen a matenee lokal Kultur an Traditiounen am Aklang mat der Weiderentwicklung vun eisem Duerf ze énnerstëtzen. Sou wölle mir 2017 all éischte Sonnden am Mount, dëst ab dem 2. Abrëll, jeeweils um 10.00 Auer ee Wandertour organiséieren.

Zesumme wölle mir ons weider, mat der Énnerstëtzung vun der Gemeng Garnich, fir en neit Belieu vum Duerfzentrum asetzen an awer och aner Aktivitéiten am Sënn vun der Allgemengheet organiséiere wéi zum Beispill eng "Grouss Botz", déi och 2016 dank der grousser Unzuel u Fräiwöllegen een Erfolleg gouf.

Kontakt : koler.bierger@garnich.lu

“Réckbléck & Ausbléck” 3 asbl’en



D'HÉIWENGER asbl

Och zu Héiweng gouf viru net ze laanger Zäit ee Veräin gegrënnt fir d'Awunner aus dem Duerf zesummen ze bréngen a sech besser kennenzeléieren. Nieft verschidde Versammlungen an der aler Schoul zu Héiweng konnt d'lescht Joer mat groussem Succès dat 2. Summerfest organiséiert ginn. Déi nächst Editiou ass fir Sonndes, den 13. August ab 11.00 Auer geplangt. Nieft lessen a Gedrénk ass och fir de musikaleschen Enkadrement an Animatioun gesuert.

Am Ufank vum Joer fénnt all Kéiers eng grouss Botz duerch d'ganzt Duerf statt. Aktuell gëtt ee Projet ausgeschafft fir nieft der aler Schoul eng zum Deel iwwerdekkte Plaz ze aménagéieren wou ee sech kann treffen a gegebenenfalls Fester feieren.

Kontakt : dheiwenger@garnich.lu

Nouveauté HIS: Tapis de marche C-MILL



L'Hôpital Intercommunal de Steinfort est le premier centre de rééducation gériatrique au Luxembourg à se doter de la toute nouvelle technologie en matière de rééducation et réadaptation à la marche grâce au tapis de marche C-MILL.

Soutenu par le projet HAPPI (Healthy Ageing-Public Procurement of Innovations) avec le support de la commission Européenne, le C-MILL est un tapis de marche interactif équipé d'un projecteur et d'une plateforme de force conçu pour Analyser, Evaluer et Rééduquer les troubles de la marche.

Il trouve son application dans un grand nombre de pathologies de par ses nombreux réglages et sa multitude d'exercices. De plus avec son système de sangles et harnais, la rééducation se fait en totale sécurité.

Une séance type de rééducation débutera par une évaluation automatique du schéma de marche du patient. Ensuite une série de pavés lumineux correspondant à la longueur, la largeur et l'asymétrie de la démarche du patient est projetée sur le tapis. Le thérapeute pourra, via une télécommande, modifier cette projection afin d'obtenir un effet immédiat sur chaque pas. Deux caméras permettent de filmer et visualiser en temps réel la technique de marche. À la fin de la session, l'ordinateur fournit automatiquement un rapport récapitulatif.

Cette nouvelle technologie s'intègre parfaitement dans la philosophie de L'Hôpital Intercommunal de Steinfort qui, par l'innovation, cherche à tendre vers l'excellence au bénéfice de nos patients. L'ensemble des kinésithérapeutes et ergothérapeutes du plateau technique et du service externe ont été formés à son utilisation.

Club de futsal « 58 LatDevils Garnich »



Le football joué en salle, dénommé « futsal », devient de plus en plus populaire. La Fédération Luxembourgeoise de Football (FLF) se charge depuis quelques années de l'organisation de compétitions officielles.

En avril 2016 le club « 58 Boys Garnich » a fusionné avec le groupe « Latdevils » pour créer l'équipe de futsal « 58 LatDevils Garnich ». Les « Latdevils » étaient une équipe de rue créée en 2010 avec des amis qui encore aujourd'hui font partie du nouveau groupe.

Ceci a toujours été notre rêve et aujourd'hui on le vit à fond. Notre plus grand désir est de sentir le soutien des habitants de Garnich et alentours. Bien sûr c'est difficile pour les gens de pouvoir suivre nos matchs et événements vu que la communication est très difficile à faire et surtout très coûteuse. Il est assez difficile de trouver des partenaires et sponsors pour soutenir le développement et la croissance de notre association. Mais l'évolution va dans la bonne direction, et avec le soutien des joueurs, des entraîneurs, du staff technique, du comité et des habitants de la commune de Garnich et des alentours nous sommes conscients d'atteindre nos objectifs.

Pour toute personne intéressée à s'engager activement, les entraînements ont lieu tous les lundis, mercredis et vendredis de 20h00 à 22h00 au hall sportif « Elys Jacobs » à Garnich.

Les dates et horaires des matchs et activités sont disponibles sur notre page Facebook « 58 LatDevils Garnich » ou alors sur www.flf.lu ou www.futsalweb.lu.



Soutenez le club de futsal « 58 LatDevils Garnich » !

DA CAMARA Nelson (Président) T. 661 24 12 09
SILVA André (Vice-président) T. 691 31 73 60

E-mail: latdevils@hotmail.com
Facebook: 58 Latdevils Garnich

N'hésitez pas à nous contacter pour plus de renseignements.

Prochaine date à domicile

26.04.2017 à 20h30:
58 LatDevils Garnich - FJEP Lexy



Le SICA optimise ses transports grâce au compactage de ses emballages

Depuis août 2016, le syndicat SICA optimise ses transports vers la société Lamesch grâce à une amélioration dans ses camions à presse des processus de compactage de ses emballages en plastique collectés au centre de recyclage. En effet, les faibles surfaces de stockage imposent des trajets réguliers et l'optimisation du chargement permet non seulement de remplir complètement les camions, mais aussi de transporter ensemble deux fractions d'emballages qui peuvent ensuite être facilement séparées lors du déchargement pour être pressées en balles.

Le chargement des camions a ainsi pu être augmenté d'un tiers et a permis de transporter entre 3,2 et 3,7 tonnes d'emballages en plastique par camion sur près de 10 transports. Ceci représente 5 à 6 fois le chargement moyen d'un camion conventionnel. De ce fait, des



centaines de kilomètres ont pu être évités et ainsi des émissions en CO2 économisées.

VALORLUX encourage vivement les approches globales de ce type qui s'inscrivent en faveur du développement durable.

SuperDrecksKëscht

SuperDrecksKëscht®
www.sdk.lu



Die SuperDrecksKëscht stellt einen wichtigen Bestandteil der modernen Abfallwirtschaft in Luxemburg dar. Ihre Aufgabe ist es, sich um die Vermeidung und Verringerung, sowie die Verwertung und Entsorgung von Problemstoffen aus Haushalten zu kümmern.



NEW RECORD!
 IN 2016
3140,60 kg

IM GANZEN JAHR 2016

wurden in der ganzen Gemeinde Garnich insgesamt 3140,6 kg Problemstoffe von der SuperDrecksKëscht eingesammelt, das sind 969,40 kg mehr als im Jahr zuvor. Spitzene Reiter mit 893,1 kg waren Farben und flüssige Lacke, gefolgt von Speiseölen und -fetten mit 513,6 kg.



Die nächsten Sammlungen der SuperDrecksKëscht in der Gemeinde Garnich finden wie folgt statt:

Mittwoch, den 10. Mai 2017
Dienstag, den 8. August 2017
Donnerstag, den 2. November 2017

8.30 – 15.00 „Haus zu Haus Sammlung“
 Garnich / Dahlem / Hivange / Kahler
 9.00 – 17.00 „Service-Center“
 Garnich, Botterkräiz

Internet: **www.sdk.lu** | Infotelefon: **48 82 16-1**

Jederzeit können sie sich aber auch an den SICA-Recyclingpark in der Industriezone in Kehlen wenden.
www.sica.lu | Tel.: 30 78 38 30

New: SICA Application (IOS & Android)

Depuis peu le SICA, « Syndicat intercommunal pour la gestion des déchets », dispose d'une application IOS et ANDROID disponible gratuitement pour smartphone. Cet outil a été créé afin de faciliter la communication entre les habitants des communes membres et le SICA.

Via cette « APP » vous avez accès au calendrier écologique et vous pouvez vous inscrire pour les différentes collectes sélectives. Le SICA a intégré une fonctionnalité qui permet la réception d'une notification, le jour précédent les différentes collectes.

Seit kurzem verfügt das SICA « Syndicat intercommunal pour la gestion des déchets » über eine App (IOS und ANDROID) für Smartphones um die Kommunikation mit den Einwohnern zu vereinfachen. Die Einwohner der Mitgliedsgemeinden haben somit die Möglichkeit sich über die App für die selektiven Haus-zu-Haus Sammlungen anzumelden.

Außerdem beinhaltet die App eine Funktionalität welche die Möglichkeit bietet, eine Erinnerung am Tag vor den Abholungen gesendet zu bekommen.



Suivez-nous sur Facebook
Folgen Sie uns auf Facebook

Energieberatung in Ihrer Nähe
Le conseil énergétique proche de vous

infopoint Westen:

- Garnich
- Kehlen
- Koerich
- Septfontaines
- Steinfort

Hotline 8002 11 90
myenergy.lu

Pacte Climat

Commune de KOERICH

Kostenlose myenergy-Beratung* bei Ihnen zu Hause oder in Ihrem regionalen infopoint
Conseil myenergy gratuit* chez vous ou dans votre infopoint régional

Nur nach Terminvereinbarung / Uniquement sur rendez-vous ☎ 8002 11 90

Mittwoch / Mercredi 14.00 - 16.00

Garnich Gemeinde / Mairie 15, rue de l'école L-8353 Garnich	Kehlen Gemeinde / Mairie 15, rue de Mamer L-8280 Kehlen
Koerich Gemeinde / Mairie 2, rue du Château L-8385 Koerich	Steinfort 4, Square Patton L-8443 Steinfort

Hotline
8002 11 90

myenergy.lu

* Die Beratung wird von myenergy und Ihrer Gemeinde finanziert.
Ce service est financé par myenergy et votre commune

Confunded by the European Union

My Energy GIE - 281 rue Michel Rodange L-2450 Luxembourg

LE GOUVERNEMENT DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère du Développement durable et de l'Aménagement du territoire

LE GOUVERNEMENT DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère du Développement durable et de l'Aménagement du territoire

MEIN GARTEN VON GESTERN



TEUER

Pflanzung, Anlage, Material und Unterhalt im formalen Garten sind aufwendig und somit meist sehr kostspielig.



GROßer ZEITAUFWAND

Jegliche Spontanvegetation muss entfernt werden, da sie fehlt am Platz wirkt und mit den klar strukturierten Formen und Linien bricht.



INTENSIVE PFLEGE

Der Einsatz von Pestiziden ist fast unumgänglich, um das ordentliche Erscheinungsbild und den künstlich wirkenden Zustand zu wahren.



LEBLOS

Exotische Zierpflanzen sowie Stein- und Rasenwüsten bieten einheimischen Pflanzen und Tieren wenig Lebensraum und Futterquellen.



NATURFERN

Hier wird gegen anstatt mit der Natur gearbeitet, so dass weder der Mensch, noch die Tier- oder Pflanzenwelt von diesem Umfeld profitieren.



OHNE MEHRWERT

Eine leblose und eintönige Umgebung bietet nur wenig optische Reize und verringert die Aufenthaltsqualität.



HERAUSGEBER

Emweltberodung
Lëtzebuerg
www.ebl.lu
info@ebl.lu



VERÖFFENTLICHT VON

Gemeinde Garnich
KONTAKTPERSON
www.garnich.lu
garнич@pt.lu
(+352) 380019-1



Lebensqualität im naturnahen Garten! MEIN GARTEN VON MORGEN



KOSTENGÜNSTIG

Nach einer ersten Investition für die Anlegung (z.B. Bau einer Trockenmauer) muss man kaum mehr Geld in den Garten investieren.



GERINGER ZEITAUFWAND

Wildgehölze sind beispielsweise pflegeleichter als Schnitthecken. Wenige Handgriffe im Spätherbst oder Frühjahr reichen zum Unterhalt.



EINFACHE PFLEGE

Die Natur einfach Natur sein lassen! Nützlinge halten Schädlinge in Schach und auch ein Wildkraut (oft pollen- und nektarspendende Blütenpflanzen) darf hier wachsen.



LEBHAFT

Unterschiedliche Lebensräume bieten Platz zum Leben, zur Nahrungssuche und zur Fortpflanzung für die heimische Tier- und Pflanzenwelt.



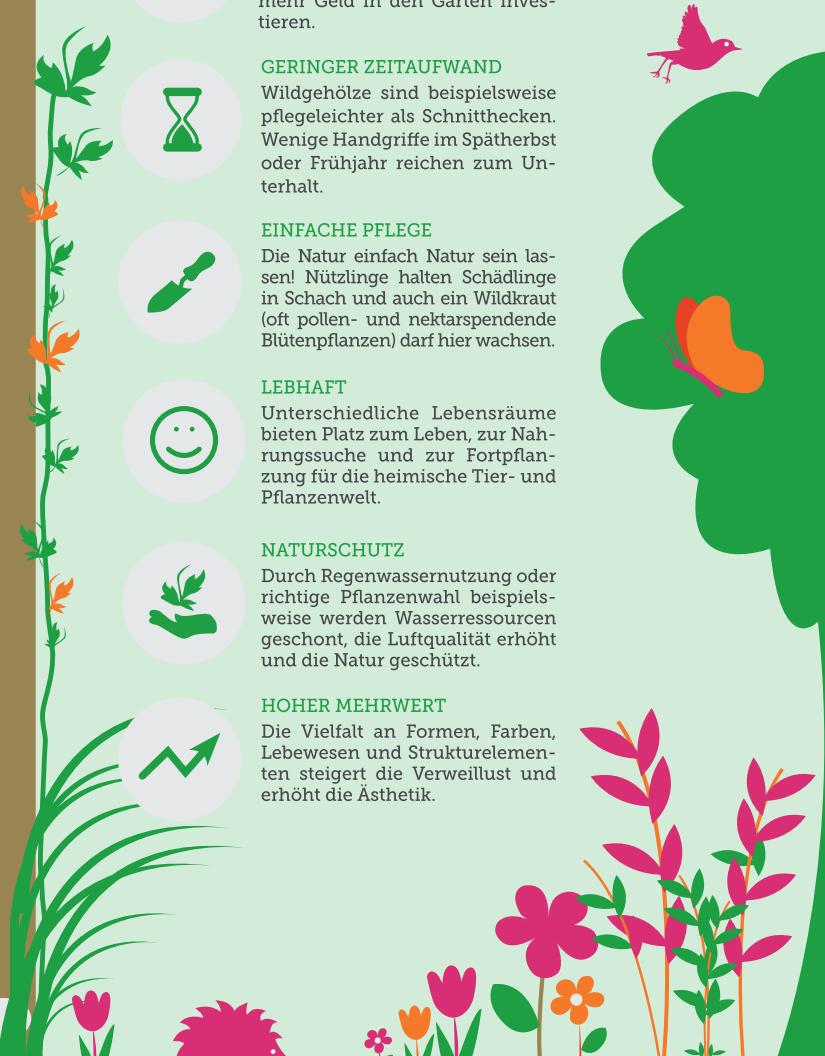
NATURSCHUTZ

Durch Regenwassernutzung oder richtige Pflanzenwahl beispielsweise werden Wasserressourcen gespart, die Luftqualität erhöht und die Natur geschützt.



HOHER MEHRWERT

Die Vielfalt an Formen, Farben, Lebewesen und Strukturelementen steigert die Verweillust und erhöht die Ästhetik.





SIMPLIFIEZ-VOUS LA VIE EN SOUSCRIVANT À UNE DOMICILIATION

Avec une domiciliation pour les factures communales, votre compte bancaire sera débité automatiquement des montants dus.

La procédure est simple:

Vous n'avez qu'à compléter le formulaire qui suit sur les pages suivantes et à le renvoyer par courrier électronique (recette@garnich.lu) ou par voie postale (15, rue de l'Ecole L-8353 Garnich).

Naturellement vous pouvez à tout moment résilier la domiciliation.



VEREINFACHEN SIE SICH IHR LEBEN DURCH EINE BANKEINZUGSERMÄCHTIGUNG

Mit einer Bankeinzugsermächtigung für die Gemeinderechnungen wird Ihr Bankkonto automatisch mit den geschuldeten Beträgen belastet.

Die Vorgangsweise ist ganz einfach:

Bitte vervollständigen Sie das Dokument auf den nachfolgenden Seiten und senden Sie es zurück per E-Mail (recette@garnich.lu) oder per Post (15, rue de l'Ecole L-8353 Garnich).

Natürlich können Sie die Bankeinzugsermächtigung jederzeit widerrufen.

INFOS

M. Eric WOLFF
Receveur communal
T. 38 00 19 - 52

M. Sven DI DOMENICO
Fonctionnaire communal
T. 38 00 19 - 67

www.garnich.lu



COMMENT SOUSCRIRE À LA FACTURE ÉLECTRONIQUE?

Nous poursuivons nos efforts de simplification administrative et de réduction de notre empreinte écologique et nous sommes fiers de vous annoncer que dorénavant vous pourrez recevoir vos factures de la commune de Garnich sous forme électronique.

La procédure est simple:

Vous n'avez qu'à compléter le formulaire qui suit sur les pages suivantes et le renvoyer par courrier électronique (recette@garnich.lu) ou par voie postale (15, rue de l'Ecole L-8353 Garnich).





Grand-Duché de Luxembourg

Administration Communale de GARNICH

Siège: 15, rue de l'Ecole, L-8353 GARNICH - Adresse postale: 15, rue de l'Ecole, L-8353 GARNICH
Tél: 38 00 19-1 - Fax: 38 00 19-90 - Tva: LU10212744

2653

Mandat de domiciliation SEPA - N°

En signant ce formulaire de mandat, vous autorisez (A) le créancier à envoyer des instructions à votre banque pour débiter votre compte, et (B) votre banque à débiter votre compte conformément aux instructions du créancier.

Note: Vos droits concernant le mandat ci-dessus sont expliqués dans un document que vous pouvez obtenir auprès de votre banque. Vous bénéficiez d'un droit à remboursement par votre banque selon les conditions décrites dans la convention que vous avez passée avec elle. Toute demande de remboursement doit être présentée dans les 8 semaines suivant la date de débit de votre compte.

Je soussigné(e), le débiteur

Nom / Prénom*

Adresse*

Pays résidence*

Contact

(numéro de téléphone fixe)

donne au créancier

Nom

Administration Communale de GARNICH

Identifiant

LU24ZZZ0000000009399002109

Adresse

15, rue de l'Ecole

L-8353 GARNICH

Pays

Luxembourg

l'autorisation de faire encaisser mes factures sur mon compte auprès de l'institut financier désigné ci-dessous.

Compte débiteur

N° IBAN *

Code BIC *

Type de paiement

Paiement récurrent/ répétitif

Type Mandat

(CDRE = client privé / B2B = client pro.)

Signé à

Le

Le débiteur

* Ces informations doivent être fournies pour permettre le traitement de votre demande de domiciliation

En application de l'article 26 de la loi du 2 août 2002 réglementant l'utilisation des données nominatives dans les traitements informatiques, l'intéressé(e) est informé(e) qu'en cas d'une gestion rationnelle, ses données seront enregistrées sur support informatique.





Grand-Duché de Luxembourg

Administration Communale de GARNICH

Siège: 15, rue de l'Ecole, L-8353 GARNICH - Adresse postale: 15, rue de l'Ecole, L-8353 GARNICH
Tél: 38 00 19-1 - Fax: 38 00 19-90 - Tva: LU10212744

Demande Renonciation Facture Papier

En signant ce formulaire, vous autorisez le créancier à vous faire parvenir vos factures par voie électronique en remplacement de la facture papier.

Je soussigné(e)

Nom / Prénom

Adresse

autorise avec effet immédiat

Nom créancier **Administration Communale de GARNICH**

Adresse créancier **15, rue de l'Ecole
L-8353 GARNICH**

à me faire parvenir mes factures à l'adresse électronique renseignée ci-après.

Adresse Email

Signé à,

Lieu

, le

Date

Signature débiteur



AGENDA

AVRIL 2017

- | | |
|--------------------------|---|
| 11/04
MARDI | Strécktreff
Lieu: Dahlem, Am Keller, 15h30 - 17h30
Org.: Duelemer Leit |
| 13/04
JEUDI | Eeär fierwen
Lieu: Dahlem, Am Keller, 15h30 - 17h30
Org.: Duelemer Leit |
| 13/04
JEUDI | Ouschtereeëraktiouun
Lieu: Ganz Gemeng
Org.: Club des jeunes Koler |
| 22/04
SAMEDI | Duelemer Treff
Lieu: Dahlem, Am Keller, 19h00 - 22h00
Org.: Duelemer Leit |
| 25/04
MARDI | Strécktreff
Lieu: Dahlem, Am Keller, 15h30 - 17h30
Org.: Duelemer Leit |
| 30/04
DIMANCHE | Festival Elsy Jacobs (3^e étape)
Lieu: Garnich, 14h00
Org.: SaF Zéisseng |

MAI 2017

- | | |
|--------------------------|---|
| 01/05
LUNDI | Randonnée Elsy Jacobs
Lieu: Garnich, à partir de 08h00
Org.: SaF Zéisseng |
| 05/05
VENDREDI | Klengkonschtfestival / Cabaret
Lieu: Garnich, Veräinshaus, à 19h30
Org.: Commission culturelle |
| 06/05
SAMEDI | Klengkonschtfestival / Lecture
Lieu: Garnich, Veräinshaus, à 16h00
Org.: Dahlem, Am Keller |
| 06/05
SAMEDI | Klengkonschtfestival / Concert
Lieu: Garnich, Veräinshaus, à 20h00
Org.: Commission culturelle |
| 09/05
MARDI | Strécktreff
Lieu: Dahlem, Am Keller, 15h30 - 17h30
Org.: Duelemer Leit |
| 12/05
VENDREDI | Klengkonschtfestival / Spectacle
Lieu: Garnich, Veräinshaus, à 20h00
Org.: Commission culturelle |
| 19/05
VENDREDI | Tournoi de pétanque nocturne
Lieu: Garnich, Veräinshaus, à 19h00
Org.: Commission de la jeunesse et des sports |
| 20/05
SAMEDI | Duelemer Treff
Lieu: Dahlem, Am Keller, 19h00 - 22h00
Org.: Duelemer Leit |
| 21/05
DIMANCHE | Fréijorsfest
Lieu: Garnich, Veräinshaus, à 11h30
Org.: Gaart an Heem Garnich, Duelem, Héiweng |
| 23/05
MARDI | Strécktreff
Lieu: Dahlem, Am Keller, 15h30 - 17h30
Org.: Duelemer Leit |
| 24/05
MERCREDI | Inauguration SIS & service technique
Lieu: Garnich, Botterkräiz, à 16h00
Org.: Administration communale |
| 26/05
VENDREDI | Fête des voisins
Lieu: Dahlem, Am Keller
Org.: www.noper.lu |

JUIN 2017

- | | |
|--------------------------|--|
| 13/06
MARDI | Strécktreff
Lieu: Dahlem, Am Keller, 15h30 - 17h30
Org.: Duelemer Leit |
| 18/06
DIMANCHE | Summerfest
Lieu: Dahlem, Am Keller
Org.: Duelemer Leit |
| 22/06
JEUDI | Nationalfeierdag
Lieu: Garnich, Veräinshaus
Org.: Commission culturelle |
| 27/06
MARDI | Strécktreff
Lieu: Dahlem, Am Keller, 15h30 - 17h30
Org.: Duelemer Leit |
| 30/06
VENDREDI | Hamefest
Lieu: Garnich, Botterkräiz
Org.: Garnecher Musek |

JUILLET 2017

- | | |
|--------------------------|---|
| 02/07
DIMANCHE | Hamefest
Lieu: Garnich, Botterkräiz
Org.: Garnecher Musek |
| 08/07
SAMEDI | Garnich beweegt sech
Lieu: Garnich, Complexe scolaire, 10h00 - 15h00
Org.: Commission de la jeunesse et des sports |
| 11/07
MARDI | Strécktreff
Lieu: Dahlem, Am Keller, 15h30 - 17h30
Org.: Duelemer Leit |
| 14/07
VENDREDI | Béierfest
Lieu: Kahler
Org.: Club des jeunes Koler |
| 15/07
SAMEDI | Duelemer Treff
Lieu: Dahlem, Am Keller, 19h00 - 22h00
Org.: Duelemer Leit |
| 16/07
DIMANCHE | Duerffest
Lieu: Kahler
Org.: Club des jeunes Koler |
| 25/07
MARDI | Strécktreff
Lieu: Dahlem, Am Keller, 15h30 - 17h30
Org.: Duelemer Leit |



All weider Informationen zum
Manifestatiounskalennner fannt dir op
www.garnich.lu

À NE PAS MANQUER

-  **30/04** Festival Elsy Jacobs
SaF Zéisseng
-  **5, 6 & 12/05** Klengkonschtfestival
Commission culturelle
-  **19/05** Tournoi de pétanque nocturne
Commission de la jeunesse et des sports
-  **24/05** Inauguration SIS & service tech.
Administration communale
-  **22/06** Nationalfeierdag
Commission culturelle
-  **30/06** Hamefest
02/07 Garnecher Musek
-  **08/07** Garnich beweegt sech
Commission de la jeunesse et des sports

maison des jeunes
HENRI TRAUFFLER

24, RUE DU MARCHE L-8252 MAMER TEL 26 11 98 60 GSM 691 40 23 62
@JHMAMER@ARCUS.LU / JUGEND@PT.LU / WWW.JHMAMER.LU

JIDDEREEN KANN SPRAYEN



GRAFFITI WORKSHOP
SAMSCHDES, 13. MEE 2017
9H00 - 19H00 • BISSEN

GRAFFITI SPRAYEN LEIREN - FIR JIDDEREEN
programm : ZESUMME MAM JH BISSEN KANNNS DU DECH EEN DAG LAANG ALS SPRAYER PROBEREN, DAT GANZ ENNER PROFESSIONELLER ULEEDUNG.
METTEGIESSEN ASS AM PRÄIS MAT DRAN.

€10 RESERVATION
€5 REFUND

MEI INFOS AM JUGENDHAUS
MAMER ! MELLT IECH !!





Nopeschfest 2017
Fête des voisins 2017

Maach och du mat beim Nopeschfest
Freides, de 26. Mee 2017. Är Gemeng
stellt iech gratis T-Shirt'en a Ballon'en zur
Verfügung, soulaang der genuch do sinn.

Participe également à la fête des voisins
le vendredi, 26 mai 2017. Votre commune
vous offre des T-Shirts et ballons, jusqu'à
épuisement du stock.

Tel.: 38 00 19 – 1
culture@garnich.lu